

## 中德關鍵詞索引

### 一劃

一般司法保護請求（allgemeiner  
Justizgewährungsanspruch） 79

一般平等原則  
（Der allgemeine Gleichheitssatz） 96

### 二劃

人格權（Persönlichkeit） 1

### 三劃

子女之利益（Kindeswohl） 1

工作場所選擇自由（Grundrecht auf die freie  
Wahl des Arbeitsplatzes） 125

已登記的同居生活伴侶（eingetragene  
Lebenspartner） 96

### 四劃

公平的懲戒法上程序（ein faires  
disziplinarrechtliches Verfahren） 25

公課（Abgabe） 57

公權力（öffentliche Gewalt） 79

分擔費（Beitrag） 57

反恐資料庫（Antiterrordatei） 199

反恐資料庫法（Antiterrordateigesetz） 199

手足亂倫（Beischlaf zwischen  
Geschwistern） 263

比例原則（Grundsatz der  
Verhältnismäßigkeit） 171

比例原則（Verhältnismäßigkeit） 263

### 五劃

失職行為（Dienstvergehen） 25

民營化（Privatisierung） 125

生質能發電園區（Bioenergiepark） 39

生質能電廠（Biomasseanlage） 39

目的拘束原則（Grundsatz der  
Zweckbindung） 199

### 六劃

共同收養（gemeinsame Adoption） 96

共同提升競爭力協議（Euro-Plus-Pakt） 292

再生能源法（Erneuerbare-Energien-Gesetz） 39

刑事程序（Strafverfahren） 149

刑事訴訟法（Strafprozessordnung） 149

刑罰（Strafbarkeit） 263

同居生活伴侶法  
（Lebenspartnerschaftsgesetz） 96

同意（Einwilligung） 171

同質性（Homogenität） 57

存取（Zugriff） 149

存款保險指令  
（Einlagensicherungsrichtlinie） 57

存款保險與投資者損失補償法

(Einlagensicherungs- und  
Anlegerentschädigungsgesetz) 57

扣押 (Beschlagnahme) 149

有責原則 (Schuldprinzip) 26

自主決定權 (Selbstbestimmungsrecht) 171

**七劃**

免除法官職務 (免職) (Entfernung aus dem  
Richterdienst) 25

投資者損失補償指令  
(Anlegerentschädigungsrichtlinie) 57

身體不受傷害基本權 (Grundrecht auf  
körperliche Unversehrtheit) 171

**八劃**

併聯 (Anschluss) 39

性自主權 (sexuelle Selbstbestimmung) 263

法定法官請求權 (Anspruch auf den  
gesetzlichen Richter) 125

法律上聽審請求權 (Anspruch auf rechtliches  
Gehör) 79

法益 (Rechtsgut) 263

**九劃**

信賴保護原則 (Grundsatz des  
Vertrauensschutzes) 39

保全 (Sicherstellung) 149

保護管束程序 (Maßregelvollzug) 171

孩童福祉 (Kindeswohl) 96

**十劃**

兼職許可 (Nebentätigkeitsgenehmigung) 25

家庭保護 (Familienschutz) 96

家庭基本權 (Familiengrundrecht) 96

差別待遇 (Ungleichbehandlung) 96

特別公課 (Sonderabgabe) 57

神經安定劑 (Neuroleptikum) 171

財產權 (Eigentum) 57

**十一劃**

婚姻基本權 (Ehegrundrecht) 96

婚姻與家庭保障 (Schutz von Ehe und  
Familie) 263

強制治療 (Zwangsbehandlung) 171

強制餵藥 (Zwangsmedikation) 171

接續收養 (Sukzessivadoption) 96

救援保護傘 (Rettungsschirm) 292

被安置者 (Untergebrachter) 171

**十二劃**

最低補貼義務 (Mindestvergütungspflicht) 39

勞工之企業移轉異議權 (Widerspruchsrecht  
der Arbeitnehmer gegen den  
Betriebsübergang) 125

勞動契約解除之保護 (Schutz vor der  
Kündigung des Arbeitsvertrages) 125

單獨收養 (Einzeladoptionen) 96

無理解能力 (Einsichtsunfähigkeit) 171

程序基本權 (Verfahrensgrundrecht) 79

訴訟保護人 (Verfahrenspfleger) 1

### 十三劃

亂倫禁止（Inzestverbot）	263
搜索（Durchsuchung）	149
會面交往權（Umgangsrecht）	1
溯及禁止（Rückwirkungsverbot）	39
裝置容量分級（Leistungsklasse）	39
資料（Daten）	149
資料載體（Datenträger）	149
資訊交換（Informationsaustausch）	199
資訊自主決定權（Recht auf informationelle Selbstbestimmung）	199
資訊區分原則（informationelles Trennungsprinzip）	199
過度的禁止（Übermaßverbot）	25
逾越禁止（Übermaßverbot）	263
電廠解構（Anlagensplitting）	39
輕率負債過多（Leichtfertigkeit der Überschuldung）	25

### 十五劃

歐元區（Euro-Währungsgebiet）	292
歐洲中央銀行（EZB）	292
歐洲金融穩定基金（Europäische Finanzstabilisierungsfazilität, EFSF）	291
歐洲理事會（Europäischer Rat）	291
歐洲穩定機制（Europäischen Stabilitätsmechanismus, ESM）	292
歐盟執委會（Europäische Kommission）	291
歐盟條約（EUV）	292

歐盟單一市場（Binnenmarkt）	291
---------------------	-----

歐盟運作條約（AEUV）	291
--------------	-----

### 十六劃

機關爭議訴訟（Organstreitverfahren）	292
親職（Elternverantwortung）	1
親職身分（Elternschaft）	96
親權（Elternrecht）	96
輸電補貼（Einspeisevergütung）	39
營造物法人（Die rechtsfähige Anstalt des öffentlichen Rechts）	125
聯合庭（Plenum）	79

### 十八劃

職位存續保障（Bestandsschutz des Arbeitsplatzes）	125
職業選擇自由（Grundrecht auf freie Berufswahl）	125

### 十九劃

懲戒措施（Disziplinarmaßnahme）	26
懲戒訴訟（Disziplinarklage）	25
證券交易公司（Wertpapierhandelsunternehmen）	57
證據使用禁止（Beweisverwertungsverbot）	149
證據物（Beweisgegenstände）	149
繼子女收養（Stiefkindadoption）	96